

FICHE PEDAGOGIQUE - Zélie les Histoires

Voici quelques informations pour vous proposer des pistes de travail en amont ou en aval de notre spectacle.

Les enfants y découvriront:

le quotidien et l'univers d'une petite malienne

- dans un village sans eau , ni électricité
- où l'on va chercher de l'eau au fleuve
- où l'on pêche en pirogue
- où l'on cultive la terre à la main
- où l'on croit aux légendes

l'importance de la pluie :

- pour que le fleuve ne s'assèche pas totalement
- pour que les cultures puissent pousser
- pour que le village puisse se nourrir et survivre
- pour la vie, tout simplement

différents instruments de musique à base de Calebasses (voir photo)

- balafon (xylophone en bois avec caisses de résonance en calebasse)
- kamele n'goni (harpe, famille de la kora)
- tambours d'eau (calebasses renversées dans de l'eau)
- calebasse (frappée avec le poing)
- shékéré ou diabarra (calebasse entourée de perles ou coquillage)
- ratatak (ronds de calebasses enfilés sur un manche en bois)
- kalimba (pianos à pouces)

et d'autres instruments tels que les crécelles, le udu, le bâton de pluie, la boîte à tonnerre, l'aqualimba (piano à pouce et à eau) et le kayambarambo.

des chants rythmant le quotidien

- comptine
- chant de la pêche
- incantation aux esprits
- chant de fête....

des moments de danse pour découvrir des gestes traditionnels

- avec les pêcheurs (ramer, jeter les filets, relever les filets, déposer les poissons sur le sol,...)
- avec les cultivateurs (préparer la terre, semer les graines, aller chercher de l'eau au fleuve, arroser la terre, ...)

Ce spectacle peut permettre les réflexions suivantes :

- comprendre l'importance de l'eau en Afrique
- susciter une discussion autour de l'eau et de notre comportement pour ne pas épuiser cette ressource
- comparer nos modes de vies avec celui de Zélie

Quelques chants et quelques traductions :

KABUHE KANYE

Chant d'origine Rwandaise (kinyarwanda)

Kahuhé Kanye, Kahuhé Kanye, Ni ke sapé
Kahuhé Kanye, Kahuhé Kanye, Ni ke sapé
Enda nao Kaoré, Nao Kaoré, Ni ke sapé

UÉLÉ MOLIBA MAKASI

Chant d'origine Congolaise (lingala)

Olélé olélé moliba makasi
Olélé ! Olélé moliba makasi!
Le courant est très fort.

mboka na yé , mboka na yé
Son pays,
mboka mboka Kasai
Son pays, c'est le Kasai

ZOMINA

Chant d'origine Togolaise

Zomina mina plellé
Zomina mina plellé
Pleti nana pledeko
Zomina mina hé hé na pledeko
Zomina mina, zomina mina
Zomina mina issiam bolé
Hé issiam bo, hé issiam bo
Zomina mina issiam bo, zomina mina issiam bo

KONKOBA

Chant d'origine Malinke

Ehahé konkoba salaka,
Namanekeli
Konkoba salaka,
Toumbala niekonkobalenti
Nianolma neso tela piccolo

ILA WULI WO

Chant d'origine malinké (bambara) joué pendant et à la fin de la récolte.

Ilawuli woo konko daba
Lève toi cultivateur
Konkon tilu barana.
Le repas est arrivé

EHAHÉ

Refrain : Ehahé, Ehahé, Ehahé, Ehahé é é
Ehahé remercie le ciel, Ehahé remercie la terre
Ehahé de tous ces bienfaits, Ehahé é é

L'eau ruisselle sur les tôles
Et rempli les rigoles
Les boubous colorés
Font danser les bébés

Nos pieds foulent le sol
Et la poussière s'envole
Le ciel lourd de nuages
Est un joyeux présage

Dans la nuit les éclairs
Font rougir notre terre
Nous dansons pour la pluie
Qui redonne la vie

Tout est vert à présent
Les poissons abondants
Nous frappons les tambours
Jusqu'au lever du jour

SOUS LE VENT

Sous le vent, berçant les feuilles,
Dans mes bras, berçant ton sommeil.
Souffle ton espoir, les tempêtes à venir,
Promesse de paix, dans un monde qui empire.

Le soleil, caresse nos têtes.
Sa chaleur nourrit la planète.
Ta peau est douce mon enfant,
Tu es la fille des éléments .

Quelques instruments à base de Calebasses :



calebasse riz + cuillère calebasse, diabarra, calebasse gourde, calebasse, tambour d'eau



balafon, sanza (kalimba ou piano à pouce), caxixi, kamele'n goni



Crécelles, kayambarambo, aqualimba, cruche et bâton de pluie